

## SESIONES ORDINARIAS

2010

## ORDEN DEL DÍA N° 559

COMISIONES DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO  
Y DE ACCIÓN SOCIAL Y SALUD PÚBLICA

Impreso el día 22 de junio de 2010

Término del artículo 113: 1° de julio de 2010

SUMARIO: **Acuerdo** de Cooperación en Materia de Soberanía y Seguridad Alimentaria entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en Caracas, el 6 de marzo de 2008. Aprobación. (237-S.-2009.)

**Dictamen de las comisiones**

*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Acción Social y Salud Pública han considerado el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Acuerdo de Cooperación en Materia de Soberanía y Seguridad Alimentaria entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en Caracas –República Bolivariana de Venezuela– el día 6 de marzo de 2008; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconsejan su sanción.

Sala de las comisiones, 8 de junio de 2010.

*Alfredo N. Atanasof. – Antonio A. Morante. – Ruperto E. Godoy. – Agustín A. Portela. – Margarita R. Stolbizer. – Gloria Bidegain. – Horacio R. Quiroga. – Marcelo E. López Arias. – Juan C. Scalesi. – Eduardo P. Amadeo. – Nélide Belous. – Rosana A. Bertone. – Eduardo P. Amadeo. – Ivana M. Bianchi. – Patricia Bullrich. – Norah S. Castaldo. – Luis F. J. Cigogna. – Alicia M. Comelli. – Carlos M. Comi. – Liliana Fadul. – Hipólito Faustinelli. – Mario R. Fiad. – Francisco J. Fortuna. – Miriam G. Gallardo. – Irma A. García. – Nancy S. González. – Fernando A. Iglesias. – Daniel Katz. – María L. Leguizamón. – Timoteo Llera. – Eduardo G. Macaluse. – Sandra*

*M. Mendoza. – Marta G. Michetti. – Alberto N. Paredes Urquiza. – Héctor H. Piemonte. – Federico Pinedo. – María C. Regazzoli. – Adela R. Segarra. – Silvia Storni. – Mónica L. Torfe. – Silvia B. Vázquez. – Mariano F. West.*

Buenos Aires, 2 de diciembre de 2009.

*Al señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación, Eduardo A. Fellner.*

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley, que paso en revisión a esa Honorable Cámara:

*El Senado y Cámara de Diputados,...*

Artículo 1° – Apruébase el Acuerdo de Cooperación en Materia de Soberanía y Seguridad Alimentaria entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en Caracas –República Bolivariana de Venezuela– el 6 de marzo de 2008, que consta de ocho (8) artículos cuya fotocopia autenticada forma parte de la presenta ley.

Art. 2° – Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Saludo a usted muy atentamente.

JOSÉ J. B. PAMPURO

*Juan Estrada.*

ACUERDO DE COOPERACIÓN  
EN MATERIA DE SOBERANÍA Y SEGURIDAD  
ALIMENTARIA ENTRE LA REPÚBLICA  
ARGENTINA Y LA REPÚBLICA BOLIVARIANA  
DE VENEZUELA

La República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, en adelante denominadas “Las Partes”;

Convencidos de que el esfuerzo por lograr la seguridad alimentaria, entendida ésta como la disponibilidad suficiente y estable de alimentos, y el acceso oportuno y permanente a éstos por los pueblos, es un objetivo común de las Partes;

Teniendo presente que reviste especial interés para las partes unir esfuerzos para lograr su seguridad y soberanía alimentaria, fortaleciendo los lazos de cooperación técnica y científica en el sector agroalimentario, así como fomentando la inversión en dichas áreas;

Expresando su intención de estrechar los lazos de cooperación técnica y financiera en el sector alimentario, así como el fomento de la inversión en dichas áreas, fortaleciendo de esta manera las relaciones bilaterales entre las Partes;

Tomando en cuenta lo previsto en el Convenio Básico entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Venezuela sobre Cooperación Económica, Industrial, Tecnológica y Comercial, suscrito el 13 de mayo de 1977 y teniendo presente lo establecido en el Convenio Integral de Cooperación entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, suscrito el 6 de abril de 2004;

Han acordado lo siguiente:

#### ARTÍCULO I

El presente Acuerdo tiene como objeto establecer el marco institucional para cooperar en lo que concierne a garantizar la seguridad y soberanía alimentaria de las partes. Este objetivo podrá ser alcanzado por medio del diseño y desarrollo de programas de cooperación científica, técnica y financiera, sobre la base de los principios de igualdad, respeto mutuo de la soberanía y reciprocidad de ventajas conformes con sus respectivas legislaciones internas y lo previsto en este Acuerdo.

#### ARTÍCULO II

A fin de desarrollar el objeto de este Acuerdo, las Partes acuerdan establecer una Comisión Permanente de Consulta, coordinada por los Ministerios de Relaciones Exteriores de cada Parte, e integrada por funcionarios de todas las áreas técnicas pertinentes.

La Comisión se reunirá alternadamente en la República Argentina y en la República Bolivariana de Venezuela, en fechas a ser acordadas por las Partes.

La Comisión evaluará el balance entre la producción y el consumo alimentario de cada una de las Partes y el establecimiento de canales de comercialización para el suministro de alimentos, frente a la coyuntura del mercado mundial y sus repercusiones en los respectivos mercados nacionales.

#### ARTÍCULO III

Las Partes acuerdan mantener una fluida comunicación que incluya el intercambio de datos técnicos sobre

el abastecimiento y las necesidades de provisiones de alimentos de ambos países, de manera de anticiparse a eventuales dificultades en el suministro de alimentos, a fin de garantizar a la población el acceso a ellos, a través de la articulación de los órganos o entes responsables.

#### ARTÍCULO IV

La cooperación prevista en el presente Acuerdo podrá desarrollarse a través de la realización de –entre otras– las siguientes actividades:

1. El diseño de políticas de intercambio de productos alimenticios e insumos agrícolas nacionales, de conformidad con sus respectivas legislaciones internas.

2. La inversión en el desarrollo de proyectos conjuntos para la producción agroalimentaria así como actividades relacionadas con la logística y comercialización de los mismos.

3. El desarrollo de planes, proyectos y/o programas en los que se tengan en cuenta los requerimientos y necesidades nutricionales de cada pueblo, así como su cultura alimentaria.

4. El diseño de proyectos de cooperación relacionados con la transferencia tecnológica en materia agroalimentaria, así como el desarrollo de técnicas y sistemas para la transformación de alimentos de mutuo interés para las Partes.

5. La suscripción de instrumentos específicos, de conformidad con los ordenamientos jurídicos internos de las Partes, para el suministro de alimentos a mediano y largo plazo, a fin de establecer un horizonte de planeamiento previsible tanto para los productores como para los consumidores.

#### ARTÍCULO V

Cada Parte mantendrá diálogo permanente con representantes de la industria alimentaria y de los productores de su país, con el objeto de conocer el potencial exportador y los asuntos relacionados con la logística, tales como el transporte, la distribución y la comercialización de alimentos, a fin de favorecer la participación equitativa de dicha industria en las operaciones ligadas al sector alimentario.

#### ARTÍCULO VI

Las divergencias que pudiesen surgir respecto a la interpretación y aplicación del presente Acuerdo, serán resueltas por negociaciones directas entre las Partes a través de la vía diplomática.

#### ARTÍCULO VII

El presente Acuerdo podrá ser modificado de mutuo acuerdo por las Partes. Dichas modificaciones entrarán en vigor de conformidad a lo establecido en el artículo VIII.

## ARTÍCULO VIII

El presente Acuerdo entrará en vigor una vez que las Partes se comuniquen el cumplimiento de los requisitos previstos en sus respectivos ordenamientos jurídicos y tendrá una duración de cinco (5) años, prorrogables automáticamente por períodos iguales, a menos que una de las Partes notifique por escrito a la otra su intención de no prorrogar el mismo con una antelación no menor a los seis (6) meses de la terminación del período correspondiente.

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra, con una antelación no menor a los seis (6) meses de su efectivización.

La terminación del presente Acuerdo no afectará el normal desarrollo y conclusión de las actividades de cooperación que se encuentren en curso de ejecución, salvo acuerdo en contrario de las Partes.

Hecho en Caracas el día 6 de marzo de 2008 en dos ejemplares, en idioma español, siendo ambos igualmente auténticos.

Por la República Bolivariana de Venezuela

*Hugo Chávez Frías.*  
Presidente

Por la República Argentina

*Cristina Fernández de Kirchner.*  
Presidenta

## INFORME

*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Acción Social y Salud Pública, al considerar el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Acuerdo de Cooperación en Materia de Soberanía y Seguridad Alimentaria entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en Caracas –República Bolivariana de Venezuela– el día 6 de marzo de 2008, cuyo dictamen acompaña este informe, y que se somete a la sanción definitiva de esta Honorable Cámara, han aceptado el espíritu de la sanción del Honorable Senado, así como el de su antecedente, el mensaje del Poder Ejecutivo y acuerdan en que resulta innecesario agregar otros conceptos a los expuestos en ellos.

*Alfredo N. Atanasof.*

**Mensaje del Poder Ejecutivo**

Buenos Aires, 16 de septiembre de 2008.

*Al Honorable Congreso de la Nación.*

Tengo el agrado de dirigirme a vuestra honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un

proyecto de ley tendiente a la aprobación del Acuerdo de Cooperación en Materia de Soberanía y Seguridad Alimentaria entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela, suscrito en Caracas –República Bolivariana de Venezuela–, el 6 de marzo de 2008.

El objeto del presente Acuerdo es el de establecer el marco institucional para cooperar en lo que concierne a garantizar la seguridad y soberanía alimentaria de los Estados Partes. Para ello se diseñarán y desarrollarán programas de cooperación científica, técnica y financiera, sobre la base de los principios de igualdad, de respeto mutuo de la soberanía y de reciprocidad de ventajas, conforme a sus respectivas legislaciones internas y a lo previsto en el presente Acuerdo.

Las Partes acuerdan establecer una Comisión Permanente de Consulta coordinada por los ministerios de Relaciones Exteriores e integrada por funcionarios de todas las áreas técnicas pertinentes, con el propósito de desarrollar el objetivo del presente Acuerdo. Dicha Comisión evaluará el balance entre la producción y el consumo alimentario de cada una de las Partes y el establecimiento de canales de comercialización para el suministro de alimentos frente a la coyuntura del mercado mundial y sus repercusiones en los respectivos mercados nacionales.

Las Partes intercambiarán datos técnicos sobre el abastecimiento y las necesidades de provisiones de alimentos, de manera de anticiparse a eventuales dificultades en el suministro de alimentos y garantizar el acceso de la población a los mismos.

La cooperación prevista en este Acuerdo podrá desarrollarse a través de las siguientes actividades, entre otras: el diseño de políticas de intercambio de productos alimenticios e insumos agrícolas; la inversión en el desarrollo de proyectos conjuntos para la producción agroalimentaria; el desarrollo de planes, proyectos y/o programas en los que se consideren los requerimientos y necesidades nutricionales de cada pueblo, así como su cultura alimentaria; el diseño de proyectos de cooperación relacionados con la transferencia tecnológica en materia agroalimentaria y la suscripción de instrumentos específicos para el suministro de alimentos a mediano y largo plazo, con el fin de establecer una planificación previsible tanto para los productores como para los consumidores.

La aprobación de este Acuerdo permitirá consolidar las acciones de cooperación entre la República Argentina y la República Bolivariana de Venezuela en el sector alimentario y fomentar el desarrollo técnico y financiero de dicho sector.

Dios guarde a vuestra honorabilidad.

Mensaje 1.476

CRISTINA FERNÁNDEZ DE KIRCHNER.  
*Sergio T. Massa. – Jorge E. Taiana.*

